From glass case to cyber-space:Chaucerian Masterpiece Goes Global



**An example of the illuminated manuscript.**

Bangor University and the National Library of Wales, Aberystwyth, have collaborated on a project to bring one of the jewels of English literature, kept at the National Library, freely available to all. The Hengwrt copy of Geoffrey Chaucer’s Canterbury Tales, produced in London at the close of the fourteenth century and believed to be the earliest existing version of this work, is now fully digitised, and accessible by global users via the Library’s website.

The publication of the digital images coincides with a season of events at the National Library celebrating Chaucer’s work. Dr Sue Niebrzydowski ([School of English](http://www.bangor.ac.uk/english/), Bangor) has curated a special exhibition at the Library in which visitors can see the original Hengwrt copy of the tales alongside other rare Chaucerian items. She has also taken visitors on ‘gallery tours’ guiding them through the exhibition and given a well-attended public lecture at the National Library on the importance of the Hengwrt Canterbury Tales. Under the auspices of IMEMS (the Institute for Medieval and Early Modern Studies, Bangor and Aberystwyth Universities), Dr Niebrzydowski hosted and organised a conference, held at the National Library (14-16 April, 2014), re-examining Chaucer’s work and the role of Chaucerian manuscripts across time, that attracted an international body of scholars and students.

In addition, Bangor University and the National Library of Wales jointly sponsored two M.A. students to assist the work of the project under the ‘Access to Masters’ scheme; Kieran Homer and Becki Moss both worked on the educational aspects of the exhibition. As a result, the project was able to incorporate outreach to local schools, and Dr Niebrzydowski gave several workshop sessions on The Wife of Bath’s Tale for A-Level students.



**Dr Sue Niebrzydowski leading a 'gallery tour'.**

Of the significance of the project, Sue Niebrzydowski has said: “It has been an absolute pleasure to have been involved in a project that has made the digital images of this crucially important copy of the Canterbury Tales freely available to all, and has drawn the interest of the wider public to this medieval treasure through the exhibition, talks and workshops. After all, Chaucer’s tales, told by an interesting assortment of tellers, hold something for everyone. The stories’ subjects range from mechanical flying brass horses to chickens who act as if they were knights and ladies – and, very appropriately for Aberystwyth this year, making coastal rocks disappear in extremely high tides.’

The free, public exhibition in the Hengwrt Gallery at the National Library of Wales, ‘Dweud stori: Chaucer a Chwedlau Caergaint/ To tell a story: Chaucer and the Canterbury Tales’, runs until 14 June, 2014. [The Hengwrt copy of The Canterbury Tales can be viewed here](http://digidol.llgc.org.uk/METS/HCH00001/physical?div=0&subdiv=0&locale=en&mode=thumbnail).

Copïau hanesyddol yn mynd yn ddigidol: campwaith Chaucer yn mynd yn fyd-eang



**Esiampl o’r llawysgrif oliwiedig.**

Mae Prifysgol Bangor a Llyfrgell Genedlaethol Cymru, Aberystwyth, wedi cydweithio ar broject i wneud un o emau llenyddiaeth Saesneg, a gedwir yn y Llyfrgell Genedlaethol, ar gael am ddim i bawb. Cynhyrchwyd copi Hengwrt o Chwedlau Caergaint gan Geoffrey Chaucer yn Llundain ar ddiwedd y bedwaredd ganrif ar ddeg, a chredir iddo fod y fersiwn cynharaf sy'n bodoli o'r gwaith hwn. Y mae bellach wedi'i ddigideiddo'n llawn, ac ar gael i ddefnyddwyr ledled y byd ei weld drwy wefan y Llyfrgell.

Cyhoeddir y delweddau digidol i gyd-fynd â thymor o ddigwyddiadau yn y Llyfrgell Genedlaethol i ddathlu gwaith Chaucer. Mae Dr Sue Niebrzydowski ([Ysgol y Saesneg](http://www.bangor.ac.uk/english/index.php.cy), Bangor) wedi rhoi arddangosfa arbennig at ei gilydd yn y Llyfrgell lle gall ymwelwyr weld y copi Hengwrt gwreiddiol o'r chwedlau ochr yn ochr ag eitemau eraill prin o gyfnod Chaucer. Y mae hefyd wedi mynd ag ymwelwyr ar deithiau o amgylch yr oriel gan eu harwain drwy'r arddangosfa a thraddodi darlith gyhoeddus boblogaidd iawn yn y Llyfrgell Genedlaethol ar bwysigrwydd Chwedlau Caergaint yr Hengwrt. Dan nawdd IMEMS (Sefydliad Astudiaethau'r Oesoedd Canol a'r Cyfnod Modern Cynnar, Prifysgolion Bangor ac Aberystwyth), trefnodd ac arweiniodd Dr Niebrzydowski gynhadledd, a gynhaliwyd yn y Llyfrgell Genedlaethol (14-16 Ebrill, 2014), yn ailedrych ar waith Chaucer a swyddogaeth llawysgrifau Chaucer dros amser, a ddenodd corff rhyngwladol o ysgolheigion a myfyrwyr.

Yn ogystal, fe wnaeth Prifysgol Bangor a Llyfrgell Genedlaethol Cymru, noddi ar y cyd ddau fyfyriwr MA i gynorthwyo â gwaith y project dan y cynllun 'Mynediad at Radd Meistr'. Gweithiodd Kieran Homer a Becki Moss ill dau ar elfennau addysgol yr arddangosfa. O ganlyniad, roedd y project yn gallu cynnwys sesiynau estyn allan i ysgolion lleol, a rhoddodd Dr Niebrzydowski sawl gweithdy ar 'The Wife of Bath’s Tale' i fyfyrwyr Lefel A.



**Dr Sue Niebrzydowski yn arwain ymwelwyr ar daith drwy'r arddangosfa.**

Dyma oedd gan Sue Niebrzydowski i'w ddweud ynghylch arwyddocâd y project: “Mae hi wedi bod yn bleser pur ymwneud â phroject sydd wedi gwneud delweddau digidol o'r copi hollbwysig hwn o Chwedlau Caergaint ar gael am ddim i bawb, ac mae wedi denu sylw'r cyhoedd ehangach at y trysor canoloesol drwy'r arddangosfa, sgyrsiau a gweithdai. Wedi'r cwbl, mae rhywbeth i bawb yn chwedlau Chaucer, a draddodir gan amrywiaeth ddifyr o adroddwyr. Mae pynciau'r hanesion yn amrywio o geffylau pres mecanyddol sy'n hedfan i ieir sy'n ymddwyn fel pe baent yn farchogion a gwragedd bonheddig – ac, yn briodol iawn i Aberystwyth eleni, gwneud i greigiau arfordirol ddiflannu mewn llanw eithriadol o uchel.’

Mae'r arddangosfa gyhoeddus, am ddim, yn Oriel Hengwrt yn Llyfrgell Genedlaethol Cymru, ‘Dweud stori: Chaucer a Chwedlau Caergaint/ To tell a story: Chaucer and the Canterbury Tales’, yn cael ei chynnal tan 14 Mehefin, 2014. [Gellwch weld copi Hengwrt o Chwedlau Caergaint yma.](http://digidol.llgc.org.uk/METS/HCH00001/physical?div=0&subdiv=0&locale=en&mode=thumbnail)

*Dyddiad cyhoeddi: 15 Mai 2014*